

SIMPOSIO No.4 EL INGLÉS COMO HERRAMIENTA ESTRATÉGICA CURRÍCULAR

TÍTULO DEL TRABAJO: METODOLOGÍA BILINGÜE PARA EL DESARROLLO LINGUISTICO CULTURAL EN LOS NIÑOS DE EDAD TEMPRANA QUE PROVIENEN DE CONTEXTOS DE ORÍGENES HISPANOS.

AUTORA: CAROL FÉLIX SILVA

INTRODUCCIÓN

Estados Unidos experimento un crecimiento fenomenal en el número de estudiantes de inglés en la primera década del siglo XXI, incrementando así la necesidad en escuelas públicas y privadas de ofrecer instrucción de inglés especial. Actualmente existen 50.5 millones de Hispanos en Estados Unidos, lo que corresponde al 16% del total de la población.

El número de estudiantes cuya primera lengua no es el inglés incremento en 51% durante el periodo 1997-2009, mientras que la población de estudiantes en general se incrementó solo un 7.2% (National Clearinghouse for English Language Acquisition, 2011)

En abril del 2011, El departamento de Educación de los Estados Unidos presento el reporte "Mejorando la Educación en la comunidad Latina", donde se exhorta la importancia del éxito de los latinos en la Educación y en los mercados laborales del país.

Uno de cada cinco de los alumnos enrolados en la escuela pública son latinos, convirtiéndose en el grupo más grande de minorías. Se encontró que menos de la mitad de los latinos están enrolados en programas de educación temprana (0 – 5 años), solo la mitad de los enrolados en la escuela pública obtiene su título a tiempo, un 13% obtiene un título profesional y solo un 4% obtiene una maestría o un título mayor.

Las Estadísticas muestran que la población latina enfrenta obstáculos para obtener altos rendimientos con los modelos de educación actuales. A la edad de dos años, los niños latinos tienen menos habilidades de expresarse, lo que denota un vocabulario más reducido.

Entre las edades de 3 a 5 años de vida que todavía no se enrojan en prekindergarden, los niños blancos y afro americanos son más propensos que los niños latinos a reconocer más letras del alfabeto, participar en actividades de lectura, contar hasta por lo menos 20 y escribir o dibujar más que hacer garabatos. (Departamento de Educación de los Estados Unidos 2000)

Los niños latinos muestran puntajes mucho más bajos en las evaluaciones de lenguaje y matemáticas que sus compañeros de clase.

Uno de los principales temas actualmente acerca de cómo mejorar el rendimiento de los estudiantes cuya segunda lengua es el inglés, ELLs, es determinar que aproximación sirve mejor para la población hispana: *Educación Bilingüe* o *Educación solo en inglés*.

Desde 1998 al 2002, se aprobó la educación bilingüe en Arizona, California y Massachusett. Una investigación conducida por the National literacy Panel on Language-minority children and youth concluye que la educación bilingüe tiene mejores resultados que la educación solo en inglés.

Por otro lado, de acuerdo a un estudio conducido por la universidad de John Hopkins, los niños que hablan español aprenden a leer en inglés, independientemente de que se les enseñe solo en inglés o con educación bilingüe.

En Investigaciones de la Universidad de Johns Hopkins dos de los investigadores de Johns Hopkin publicaron en el Journal Future of Children (2011), que la calidad de la enseñanza es lo que más importancia tiene en la educación de ELLs. En este mismo artículo, se menciona que un modelo efectivo debe tener los siguientes componentes: Integración del idioma, literatura, enseñanza del contenido académico, aprendizaje cooperativo, desarrollo profesional de los

profesores, grupos de apoyo a los padres de los estudiantes y evaluación del programa e implementación de resultados.

- ⊙ Bajo Rendimiento escolar desde los dos años de edad en la población latina.
- ⊙ Estadísticas muestran la importancia de la educación temprana en el posterior éxito académico.
- ⊙ Deficiencias en los modelos actuales de enseñanza – aprendizaje
- ⊙ Importancia que le da la casa blanca a mejorar la educación de la población latina como importante fuerza laboral

Problema: Las limitaciones existentes en los niños de cuatro años de origen hispano para interactuar lingüística y culturalmente en el proceso de enseñanza aprendizaje en el prekindergarden en Estados Unidos.

Objetivo: la elaboración de una metodología bilingüe para el desarrollo lingüístico cultural en los niños de edad temprana que provienen de contextos de orígenes hispanos.

Como métodos del nivel empírico para la recopilación de datos sobre el comportamiento de los fenómenos, objetos y procesos de la realidad educativa específica se utilizaron métodos a nivel empírico y teóricos

Diversos son los autores que han destacado como desde antes del nacimiento el feto establece comunicación con la madre y el medio exterior, abordando además la influencia de la estimulación del lenguaje desde la vida intrauterina fetal en el desarrollo de la comunicación después del nacimiento.

Como ejemplo de lo expresado en el párrafo anterior, se han brindado diferentes criterios sobre las etapas de desarrollo del lenguaje. Por ejemplo, Bouton, 1976 propone tres etapas fundamentales: una primera etapa, (prelenguaje, desde el nacimiento hasta los 12 ó 13 meses y a veces hasta los 18 meses); una segunda etapa, (primer lenguaje, desde un año o un año y medio hasta los dos años y medio o tres aproximadamente); tercera etapa, el lenguaje propiamente dicho, a

partir de los tres años. Según Gisbert, 1980 expone cinco etapas evolutivas atendiendo a los diferentes períodos etéreos. Lisina, 1985 propone tres etapas de desarrollo del lenguaje en dependencia de la necesidad en la comunicación del niño con el adulto.

Figueredo, 1985 aborda dos grandes etapas, en dependencia de dos componentes fundamentales en el acto de realización del lenguaje: la percepción o comprensión del lenguaje y la reproducción o realización del mismo.

Sin embargo, la autora de la investigación, asume como posición teórica la que se refiere a dos etapas evolutivas, una preverbal y otra verbal, pues para potenciar la comunicación en las/os niñas/os, durante la etapa verbal se tendrán en cuenta los elementos verbales, y los gestos simbólicos representacionales se explotarán al máximo al emerger, se estimularán de manera conjunta al lenguaje oral en la medida en que los mismos se complementan y se presuponen.

En la **etapa preverbal** se evidencia entre las formas de comunicación, en primer lugar, el grito (Figueredo, 2000). Desde los primeros días de nacido la comunicación con los adultos se realiza a través del llanto, al inicio el carácter del grito es reflejo de las sensaciones desagradables que experimenta. Alrededor de los tres meses el carácter del llanto cambia y aparecen diferentes entonaciones en su realización.

Posteriormente aparece el gorjeo, algunos autores plantean que se manifiesta desde las 8 hasta las 20 semanas, en este período surge también la risa como forma de comunicación. El gorjeo está compuesto por sonidos producidos como respuesta incondicional, en dependencia del estado de ánimo, si está bien alimentado, cuando se siente satisfecho y si existe una comunicación afectiva con el adulto. Luego surge el balbuceo entre los 4 y 5 meses, coincidiendo con Leontiev, 1965. El balbuceo se establece como forma estable al acompañar sus emisiones con movimientos corporales.

La comprensión del lenguaje se desarrolla antes de que el niño domine el lenguaje activo, relacionándose en esta etapa estos dos fenómenos estrechamente. Al final del primer año de vida aparecen los gestos deícticos como el señalar o mostrar, siendo formas sintéticas, claras y precisas orientada a la interpretación del otro. Se

usan a veces para pedir cosas y otras declarando, “comentando la experiencia de un modo preverbal” (Riviére, 1999).

En el primer caso muestran los intentos comunicativos por lograr cambios en el mundo a través de las personas y en el segundo, en cambio, parecen tener una intención más genuinamente social: la de buscar, compartir la tensión y el interés por los estados del mundo. Mediante estos gestos las/os niñas/os pueden comunicarse con otros acerca de objetos o eventos presentes en el entorno inmediato.

Continuamente aparece la **etapa verbal**, no existiendo un límite que precise el fin y comienzo de la etapa preverbal y verbal en correspondencia con el balbuceo y las primeras palabras.

La primera oración empleada por el niño es la palabra amorfa, cuando lleva implícito un sentido más amplio del significado propio de ella. Por ejemplo, al decir mamá el niño quiere expresar cárgame y dame leche. Así las primeras expresiones tienen un carácter situacional ya que con el mismo vocablo se denominan varios objetos, por ejemplo, dice che a la leche, al biberón y a la tetina. En este período respecto al desarrollo del vocabulario se producen diferentes tipos de distorsiones y transposiciones de sonidos y sílabas, vacilaciones, titubeos y repeticiones de sílabas y palabras, así como las palabras “inventadas” por el niño. Estas regularidades deben ser del conocimiento de los padres pues representan etapas del normal desarrollo fisiológico del lenguaje.

Según Riviére, 1990 en esta época emergen en el desarrollo gestos simbólicos. Se afirman que surgen en contextos de juegos de imitación o rutinas de interacción musicales y rítmicas entre el niño y el adulto, los cuales progresivamente se van descontextualizando hasta finalmente ser usado para comunicarse por referencia a un objeto específico (Caselli y Volterra, 1990).

Existen también criterios expresados sobre la continuidad del desarrollo ontogenético del lenguaje, como son los casos que a los 2 años puede pronunciar de 200 a 300 palabras y la aparición de oraciones compuestas por dos palabras ocurre al año y 4 meses según Ribnikov, 1926, o al año y 6 meses según Stern,

1929. Al final de este año de vida aparecen las oraciones admirativas (Kolarova, 1968), referidos por Chernousova, 1999.

En el tercer año de vida el vocabulario oscila entre las 1200 y 1500 palabras, que incluye todas las categorías del lenguaje (Figueredo, 2000). A la edad de 2 años y 4 meses surgen las oraciones compuestas por tres elementos y al finalizar este año de vida domina las palabras interrogativas (Kolarova, 1968).

A partir de los 24 hasta los 36 meses de edad se incrementa la pronunciación y se consolida, el lenguaje del adulto comienza a tener para el infante una función reguladora de su actividad, el niño comprende el sentido de la palabra.

El uso de oraciones simples que hacen comprensible el contenido de una oración dentro del contexto (lenguaje situacional) tipifica el final del segundo semestre del tercer año de vida, y en este sentido es frecuente el inicio espontáneo de este tipo de conversación niño-niño y niño-adulto, con frases largas y simples, y con habituales enfatizaciones de negación-afirmación, referido por Martínez, 2006.

La comunicación motivada por una situación concreta a causa de uno u otros objetos y acciones, se realiza mediante el lenguaje situacional. Esta comunicación sucede con frecuencia dentro de la actividad práctica, y se presenta generalmente en forma de diálogo, teniendo un carácter social.

Durante el período de 1 a 3 años el habla comienza a tener un carácter asociativo; el niño logra expresarse mediante oraciones sencillas, lo que propicia la relación gramatical que favorece la aparición de oraciones compuestas y a finales de los 2 años, aparecen las oraciones compuestas interrogativas, exclamativas y afirmativas, así como la utilización de verbos en pasado y en presente (Sojin y colaboradores, 1976; Almaguer, 1992).

Los niños comienzan a escuchar con atención las narraciones a partir de los 2 años, por lo que la percepción auditiva y visual se encamina a diferenciar y generalizar, perfeccionándose la discriminación auditiva (Figueredo, 1995).

En este sentido se advierte que los adultos deben emplear un lenguaje sin disminuir su complejidad, empleando la pronunciación correcta de palabras con una adecuada coherencia y concordancia; además se explotarán los elementos

que componen la comunicación no verbal para que de esta manera se logre la competencia comunicativa alrededor de los 12 años.

Por lo tanto, la competencia comunicativa como máxima expresión del desarrollo comunicativo del individuo debe potenciarse desde antes de nacer el niño a través del proceso de estimulación temprana mediante alternativas, diferentes programas y estrategias educativas.

La implantación de un sistema de educación bilingüe en los Estados Unidos es cada vez más importante. Uno de cada cinco estudiantes en la escuela pública, es latino y las estadísticas muestran que el rendimiento académico de este grupo está por debajo del rendimiento de sus compañeros.

El presidente Barack Obama en su campaña presidencial del 2008 menciona la transición de la educación bilingüe. Sin embargo en sus discursos públicos en los dos últimos años, enfatiza en el valor de la educación bilingüe.

En el último reporte de abril del 2011 menciona lo siguiente: "Aunque hay ciertas prácticas que han sido beneficiosas para los estudiantes cuya primera lengua no es el inglés, es necesario hacer más investigación y evaluaciones sobre qué tipos de programas de instrucción del idioma inglés son más efectivos para los estudiantes de origen latino.

Modelos de Educación Aplicados

En 1974, El Tribunal Supremo de los Estados Unidos, en el caso de Lau contra Nichols, juzgo que los estudiantes que no entienden inglés no pueden recibir una enseñanza de calidad, aunque tengan las mismas facilidades, como libros, maestros y currículo, que el resto de los estudiantes. Con esta decisión de la Corte Suprema se creó la educación bilingüe en Estados Unidos.

Educación bilingüe Transicional: Es el modelo más común y el que se usa actualmente en las escuelas de Massachusetts. A los estudiantes se les enseña en su idioma materno y al mismo tiempo aprenden inglés. Después de tres años la enseñanza se hace completamente en inglés.

Educación bilingüe de desarrollo y mantenimiento: Se enseña en el idioma nativo del estudiante mientras este aprende inglés. Los estudiantes pueden quedarse en este programa hasta que sean fluentes en ambos idiomas.

Educación bilingüe dual: Este tipo de programa está creciendo en popularidad por todo el país y, generalmente, hay largas listas de espera para poder entrar en uno. Las clases se dan en inglés y en otra lengua a todos los estudiantes hasta que sean fluentes en ambos idiomas. Se impulsa el conocimiento de ambas culturas y comunidades.

Inmersión Estructurada en Inglés - La propuesta Unz-Tamayo (contra la educación bilingüe): Las clases se enseñan en un inglés básico, usando solamente materiales en inglés. Los estudiantes solamente pueden recibir ayuda limitada en su idioma nativo. El programa es de un año de duración. Después de un año, las clases se dan en inglés y se prohíbe el uso del idioma nativo. Los maestros y administradores están obligados cumplir esta ley. Los padres pueden demandar a los maestros que no enseñen en inglés únicamente.

En el 2007 se creó un modelo que se enfocaba en el desarrollo profesional de los profesores. Este modelo se implementó en Austin-Texas, New York y San Diego por dos años y se concluyó que su efectividad fue moderada. (Austin Independent School District, 2009)

Otros distritos escolares se han enfocado en evaluar a los estudiantes ELLs e identificar las debilidades académicas de los mismos, para ir cubriendo los vacíos que la población latina tiene, de una manera individual. Este modelo se implementó en The Chula Vista Elementary School District, en San Diego. (Zehr, Jan 22, 2010).

Conclusiones

La educación bilingüe ha sido criticada duramente en la última década en los Estados Unidos. Sin embargo, hay mucha influencia de grupos sociales y de poder económico y político que luchan por eliminar la educación bilingüe a toda costa. Una pregunta que se plantean muchos investigadores y educadores es porque la educación bilingüe funciona en Europa o Canadá pero no en los Estados Unidos.

La enseñanza en contextos bilingües y multiculturales es uno de los mayores retos para las sociedades modernas. La intensidad de los movimientos migratorios en Estados Unidos, hacen extremadamente importante la necesidad de establecer un modelo de educación bilingüe desde temprana edad, que atienda las necesidades de la población latina.

Se han implementado diferentes modelos para mejorar el rendimiento de la población latina en Estados Unidos, pero las evaluaciones de dichos modelos demuestran que los resultados no son los esperados, por lo que se debe hacer más investigación en este tema.

Bibliografía

http://www.whitehouse.gov/sites/default/files/rss_viewer/WinningTheFutureImprovingLatinoEducation.pdf

<http://www2.ed.gov/about/inits/ed/earlylearning/orlando-garcia-presentation.pdf>

<http://staffwww.fullcoll.edu/dpeterson/courses/eng100/eng100sp08/hakuta.pdf>

<http://www2.ed.gov/about/inits/ed/earlylearning/epinosadeck.pdf>

Artículo online: <http://www.languagepolicy.net/articles/vitoria.htm>

Crawford, James & Fernández, Teresa. LOST IN TRANSLATION: LA EDUCACIÓN BILINGÜE EN LOS ESTADOS UNIDOS
http://www.csub.edu/~tfernandez_ulloa/EDUCACIONBILINGUE.pdf

Latinos y Aliados para una economía justa. La Educación Bilingüe en Massachusetts

La Educación Bilingüe en Estados Unidos: Política Versus Pedagogía. Crawford, James (2001) <http://www.languagepolicy.net/articles/vitoria.htm>

